

Казанская

Исправда

Сила слов, способных пережить столетия

Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев принял участие в открытии I Форума писателей стран Азии, который проходит в эти дни в Нур-Султане.



Форум писателей в казахстанской столице без преувеличения можно назвать концентрацией литературной мысли целого континента. В Нур-Султане собрались около 300 литераторов, чтобы обсудить вопросы развития современного творчества, сохранения литературного наследия и влияния силы слова на судьбы людей и стран. В числе участников большого события – литераторы из Казахстана и 38 стран Азии, среди которых номинанты Нобелевской премии, лауреаты «Букера», региональных и национальных премий, председатели союзов и ассоциаций писателей разных стран.

В конгресс-центре ЭКСПО ранним утром звучало удивительное многоголосье на казахском, русском и английском, на монгольском и азербайджанском, корейском и кыргызском, арабском, китайском и фарси. Даже не зная языка, можно было слушать речь как музыку, с уникальной ритмикой, интонацией и эмоциональным наполнением. Такое удивительное ощущение возникает, когда говорят писатели – люди, посвятившие свою жизнь и свою душу работе со словом.

Открывая пленарное заседание форума, Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев поблагодарил авторов из разных стран за то, что они откликнулись и присоединились к дискуссии. Также Глава государства отметил, что форум был инициирован Первым Президентом РК – Елбасы Нурсултаном Назарбаевым.

– Наш народ, сохраняя свое духовное наследие, всегда придает особое значение изучению национальной истории и всесторонней поддержке культуры, – отметил Касым-Жомарт Токаев. – В период независимости Казахстана эта установка приобретает новый характер. Казахская литература

– это драгоценная сокровищница, прочно связанная со многовековой историей нашего народа. Наследие, объединяющее всех тюрков, – поэмы «Күлтегін», «Тоныкөк», «Білге қаған» и книга «Қорқыт ата кітабы» – это корневые основы нашей литературы.

Говоря об истории казахской литературы, Глава государства обратил внимание, что труды таких великих деятелей своего времени, как аль-Фараби и Ходжа Ахмет Яссауи, представили всему миру ценности тюркского сообщества. Также сохранилась и продолжает развиваться поэтическая традиция жырау времен Золотой Орды. Величайшие достижения казахской литературы тесно связаны с гением великого мыслителя Абая Кунанбаева, его поэмы вошли в сокровищницу мирового культурного наследия.

– Сегодня расширяются горизонты казахской литературы, которая входит в глобальное литературное пространство. Через творчество писателей мировая общественность познает духовный мир нашего народа.

Произведения 30 казахстанских писателей и 31 поэта будут переведены и выйдут в свет на 6 языках ООН. Эти труды будут доступны 2,5 миллиардам читателей в более чем 90 странах мира, расположенных на 5 континентах. В истории казахской литературы это беспрецедентное событие, – подчеркнул Президент.

По словам Касым-Жомарта Токаева, Азия – великий континент, который был свидетелем того, как возникали, достигали могущества и исчезали в потоке истории великие цивилизации. Невозможно представить историю человечества без арабской, персидской, китайской, индийской цивилизаций.

– Несмотря на многочисленные отличительные черты, восточные культуры всегда были взаимопроникающими, – сказал Президент. – Народы Азии не были подвержены столкновению цивилизаций, и в этом главный аспект их развития во взаимной гармонии. В последние полвека Азия возрождается и активно развивается, восточные государства занимают свое прочное место в ряду мировых гигантов.



В своем выступлении на форуме Глава государства остановился на ряде актуальных вопросов. Первый касался более обширного и всестороннего восприятия восточной традиции глобализации.

– Многие до сих пор рассматривают Великий шелковый путь лишь в экономическом контексте, – отметил Президент. – В действительности же, как и в древности, Шелковый путь превращается в мощную силу, объединяющую цивилизации. Рост экономики Азии сопровождается стремительным подъемом литературы, искусства, системы образования.

Также Глава государства сделал акцент на богатстве и глубоких корнях словесного искусства народов Азии. И яркое тому доказательство – возникновение письменности именно в странах Востока – Шумере, Египте и Китае. Многие древние реликвии тюркских, китайских, индийских, арабских и персидских земель, выдержав испытание эпохами, дошли до наших дней. И особая значимость этого наследия в том, что заключенные в древних памятниках фундаментальные ценности посредством литературы распространяются по всему миру. В произведениях, прошедших сквозь века, и сегодня можно отыскать как ответы на вопросы, беспокоящие каждого конкретного читателя, так и решения глобальных проблем.

– Второй важный момент – кругозор азиатской литературы сейчас значительно расширяется, писатели из стран Востока получают мировое признание, – сказал Касым-Жомарт Токаев. – Поэтому считаю одной из важных задач этого форума открытие всему миру и продвижение литературы Азии. Думаю, что преемственность традиций и восточной мудрости получит продолжение через ваши произведения.

Третий момент, на который Президент обратил внимание, то, что в потоке глобализации, сталкиваясь со множеством вызовов времени и трудностей развития, Азия сохраняет свои уникальные особенности. В результате на стыке богатых духовных традиций Востока и передовых технологий Запада родилась модель восточной модернизации. В городах азиатских стран сформировался креативный класс, который активно и созидательно использует современные технологии, при этом опираясь на ценности восточного мира.

– Расширение духовных связей – залог единства народов Азии нового времени, – считает Глава государства. – Мы должны поддерживать этот процесс и вносить вклад в укрепление единства народов всего мира.

Говоря об истории культуры Азии, Президент выделил еще один момент – опасный цивилизационный кризис XX столетия, в результате которого огромное духовное, культурное и историческое наследие азиатских стран едва не было утрачено. Тогда в результате противостояния систем – капитализма и коммунизма – Азия оказалась разделенной на 2 полярные части. Между целостными, гармоничными родственными культурами появилась трещина. Центральная Азия попала в «железный обруч», в то же время другие страны континента оказались под сильным влиянием западного капитализма на другой стороне «разлома».

– Несмотря на это, мы смогли сохранить общие для нас ценности. После того, как были устранены искусственные барьеры, мы вновь почувствовали, что являемся единым миром. Семейные и общественные традиции, трудолюбие и стремление к знаниям – благородные качества, присущие азиатским народам. Гармоничное развитие культур необходимо понимать как «гармонию многообразия». Это и означает, говоря словами великого Абая, «любить все человечество». Сегодня Азия объединяется, и возрождение Великого шелкового пути – это явное тому доказательство, – подчеркнул Касым-Жомарт Токаев.

Сегодняшняя казахская степь в сердце Евразии, по словам Главы государства, уже не просто коридор, соединяющий Запад и Восток. Страна Великой степи – это перекресток науки, образования, цивилизаций. И проходящий в столице Казахстана литературный форум демонстрирует объединяющие тенденции в Азии, которые становятся мощным стимулом для развития человеческого потенциала.

Остановившись на перспективах развития азиатской литературы, Касым-Жомарт Токаев предложил учредить специальную премию.

– Считаю, что форум писателей стран Азии должен стать важнейшей площадкой творческого диалога и проходить на регулярной основе в различных азиатских странах, – сказал Президент. – Самые сложные вопросы, стоящие перед человечеством, необходимо обсуждать именно на таких площадках. Очень важно укреплять роль Азии как центра развития мировой духовности. Поэтому одна из главных задач – стимулировать высокую динамику творческих процессов в литературе. В этих целях считаю целесообразным учредить Международную литературную премию «Азия алыбы».

Кроме того, Глава государства выступил с инициативой создания единой электронной библиотеки произведений азиатских писателей. Она откроет всему миру двери богатейшей сокровищницы Азии, в которой накоплено уникальное, бесценное достояние.



Сближая народы и страны

Форум писателей стран Азии начал свою работу конструктивно и динамично. Первая панельная дискуссия называлась «Литературная панорама современной Азиатской цивилизации».

Номинант Нобелевской премии Ко Ён из Южной Кореи в первую очередь отметил гостеприимство Казахстана.

– Я очень благодарен, что пригласили меня и моих коллег на форум, который стал поистине историческим событием. Мы говорим на разных языках, но у нас много общего. И стремление к сближению народов азиатского континента можно только приветствовать. Это благородное и доброе дело, – говорил он. – Встреча писателей Азии в Нур-Султане – продуманный проект по сближению наших народов и культуры. Это хорошая площадка для обмена мнениями, для разработки общих проектов. Уверен, что форум принесет добрые плоды и порадуется результатами.

Особый акцент Ко Ён сделал на том, что время, когда страны Азии относили к третьему миру, прошло.

– И я бы очень хотел, чтобы каждая часть Азии, каждая страна обрела свой подлинный суверенитет и порадовала своим неповторимым своеобразием. Духовная культура наших стран должна развиваться и обогащаться.

Номинант Нобелевской премии по литературе монгольский писатель Мэнд-Оео говорил о влиянии азиатской поэзии на мировую литературу.

По его мнению, произведения писателей и поэтов стран Азии отличаются самобытностью и присутствием этнографических мотивов. Он привел слова Николая Рериха из книги «Сердце Азии», писавшего, что здесь можно найти замечательные памятники и изысканный способ мышления, выраженный в основах древней мудрости, и дружелюбность человеческого отношения. Особо он отметил, что именно Азия может и должна развивать духовную культуру и популяризировать ее в мире.

Также гость из Монголии напомнил о Шамбале – мифической стране в Тибете или иных окрестностях Азии, которая упоминается в древних текстах:

– Шамбала... Этимология этого слова означает культуру, в основе которой лежит тенгрианство. Есть верховная сила, дух, который является балансом. В этом и заключается концепция Шамбалы, которая должна стать единой для всех литераторов и деятелей культуры.

Мэнд-Оео подчеркнул, что культура является важным фактором, сближающим народы и страны:

– Первые ведические песни появились во втором веке до нашей эры. Есть песни, признанные настоящими жемчужинами в древней монгольской литературе. Все знают о потрясающей силе слова, отраженной в казахской поэзии. Удивляют хайку Японии, индийские поэмы, туркменские напевы...

Для сближения народов и стран через познание культуры необходимы системная работа по переводам трудов литераторов на разные языки и повсеместная их популяризация. В истории есть примеры, когда даже

переведенные произведения не сразу доходили до читателя. Так произошло, например, с поэзией Омара Хайяма, чьи рубаи были переведены на английский язык еще 160 лет назад, но на книжные полки англоговорящих читателей попали гораздо позже.

– Мы живем в эпоху глобализации и урбанизации, когда границы становятся все больше условными, а культуры не только проникают, но даже растворяются друг в друге. Для будущих поколений мы должны общими усилиями сохранить уникальность каждой культуры, расширив при этом границы ее распространения. Нужны эффективные способы поддержки, нужно наладить выпуск антологий писателей Азии, начать комплексное исследование поэзии, культурного наследия всех стран Азии. Все это, несомненно, даст новый импульс развитию литературы в наших странах, – заключил Мэнд-Оео.

Уверенность в том, что форум послужит сближению народов Азии, выразил и народный писатель Азербайджана Анар Расул Рзаев.

– У нас общие корни, у нас общие литературные памятники, которые начинаются с орхонских памятников – нашего общего достояния, – подчеркнул он. – Казахстан и Азербайджан связывают дружеские и творческие отношения. Уверен, что форум станет литературным и духовным мостом сближения народов стран Азии. Меня радует, как развиваются дружеские, культурные и общественные связи между Азербайджаном и Казахстаном. Произведения казахстанских писателей издаются в Азербайджане, а в Казахстане публикуются книги азербайджанских писателей. Надеюсь, что такая практика укрепитя, а сотрудничество между писателями азиатских стран перейдет на новый уровень и будет более плодотворным, – сказал он.

Писатель из Индии, лауреат международной премии Южной Азии Амар Митра обстоятельно и со знанием дела представил доклад на тему «Элементы мифов народов Азии в современной литературе».

Как известно, мифология Индии очень богата, тысячи легенд и сказаний дошли до наших дней. И почти все они возникли из двух эпосов – «Махабхарата» и «Рамаяна». Люди из разных селений и регионов, разных слоев населения придумывали истории, основываясь на мифах. И эту удивительную коллекцию устного фольклора можно назвать своеобразной книгой жизни. Через героические образы, яркие персонажи, сказочные события люди старались найти объяснение всему, что их окружает: смене дня и ночи, погодным явлениям, человеческим порокам, социальному неравенству.

Большая часть работ самого Амара Митры построена на мифологии. Старинные сказания он собирал, что называется, из уст народных: ездил по деревням, записывал у старожилков. И нередко знакомые многим с детства образы оживали в его современных текстах.

В памятниках древней литературы содержится колоссальное количество информации об укладе жизни, быте, чаяниях, думах людей, живших в разные эпохи. Практически это история, облаченная в

художественный текст. И для сохранения этнографической уникальности и ценности азиатской литературы необходимо дальнейшее изучение фольклора.

Литератор из Катара Моза аль-Малки – номинант на Нобелевскую премию, доцент Катарского университета – в своем выступлении затронула актуальную тему образа азиатских женщин в мировой литературе.

По ее мнению, до сих пор в произведениях множества авторов из самых разных стран азиатки представлены однобоко, чаще всего в роли хранительницы очага, хозяйки, занимающейся бытом. В то время как в странах Азии женщина играет множество социальных ролей, живет активной жизнью и давно вышла «за пределы очага».

В качестве примера Моза аль-Малки назвала имена женщин – известных борцов за гражданские права. Делегат форума отметила, что нужны новые возможности, чтобы изменить стереотипное отношение к женщине Азии, показать ее реальный потенциал.



Литература в глобальном формате

Вторая тема обсуждения звучала так: «Литература стран Азии и глобальные проблемы». И первым с докладом выступил известный казахстанский поэт, ученый, общественный деятель Олжас Сулейменов.

Рассуждая о месте и роли писателя в современном обществе, он отметил, что за последние годы во всех странах СНГ уровень науки и литературы резко снизился. Причиной тому, как он полагает, стала «неумная перестройка», в результате которой литература была отнесена в разряд обычных товаров в рыночной экономике.

– Без развитого искусства, культуры страдает и экономика. Они взаимосвязаны, потому что литература воспитывает умных людей и умные же люди поднимают экономику. Поэтому, где развита экономика, развита и культура, – говорил Олжас Сулейменов.

Он считает, что 60–70-е годы прошлого столетия были счастливыми для литераторов и искусства, потому что выходили лучшие фильмы,

писались лучшие книги. Сегодня же выпустить даже очень хорошую книгу автору непросто.

Говорил известный казахстанский литератор и о том, что встреча писателей стран Азии проходит в особенное время для нашей страны.

– Приходит новое время, о котором свидетельствуют происходящие в стране процессы. Об этом в своем Послании говорил и Президент Касым-Жомарт Токаев. Ясно одно: реформам быть, однако при условии обновления общественно-политической жизни страны, – подчеркнул Олжас Сулейменов.

Участники форума слушали выдающегося поэта современности с огромным воодушевлением. Особенно эмоционально они восприняли слова о том, что сегодня в дефиците умы. Прочитав слова Елбасы – Первого Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева, что наступает время не сильных мира сего, а время умных людей, Олжас Сулейменов задался вопросом: «А много ли у нас умных людей?» И рассказал, как во время полета через Беларусь прочел в журнале слова бизнесмена Виктора Бабарико: «Спрос на умных людей в стране очень ограничен. Повышен спрос на послушных исполнителей с врожденным комплексом выученной беспомощности». По мнению Олжаса Омаровича, слова эти сегодня очень актуальны.

Вспомнил он и наставления выдающегося физика Моисеева на Съезде учителей в России. Во время его выступления из зала поступил вопрос: «Что сделать, чтобы ученикам легче было учить физику, химию и другие похожие предметы?». На что тот ответил: «Надо резко увеличить число уроков литературы».

– Я его называл выдающимся физиком, а теперь называю великим физиком за эти слова. Что хотел сказать этим Моисеев? Он хотел сказать, что у человека развивает мозг только литература. С детских лет постепенно он нарабатывает мощный умственный аппарат, который позволяет легко чувствовать себя в физике, науке, бизнесе, – убежденно завершил свое выступление Олжас Сулейменов.

О роли литературы в борьбе с терроризмом говорил литератор из Саудовской Аравии Юсеф аль-Мохаймид. Ибрагим Насралла (Иордания) рассказал о потерянных языках и национальных литературах, Якуп Омероглу (Турция) рассуждал про отражение последствий глобализационных конфликтов в произведениях азиатских писателей. Были и другие интересные выступления.

В Нур-Султане спикеры из разных стран на разных языках говорят сегодня о роли литературы в современном мире, ее влиянии на жизнь человечества. В дни форума поэты и писатели будут искать пути сближения культур, говорить о развитии литературы в странах Азии, ее популяризации, чтобы как можно шире стал круг ее читателей.

Валентина Фиронова, Анастасия Прилепская, Зарина Нокрабекова,